

第一章 緒 論

漢語最早的詞書《爾雅》雖收錄部分方言詞彙¹，但是最早的方言專著是漢代揚雄(西元前 53-18 年)的《方言》一書。《方言》在體例上效法《爾雅》將意義相同的詞類聚集羅列在一起，並且注意到這些詞意的細微差別，最重要的是《方言》在收詞範圍上專門擇取當時各地的不同詞彙，且注意到這些詞彙的地理分佈。然而《方言》一書雖做到詞彙的蒐集，但可惜之處在於並未涉及語音的紀錄。及至後代，坊間雖有方言論著，而專述一地之方音者寡，僅得筆記小說或音韻論著中的片言隻語。

陸法言的《切韻·序》曾經提到：

江東取韻，與河北復殊。因論南北是非，古今通塞。欲更摭選精切，除削疏緩，蕭顏多所決定。魏著作謂法言曰：「向來論難，疑處悉盡，何不隨口記之。我輩數人，定則定矣。」

從《切韻·序》，我們就可以看到一種「定於一」的韻書和其後形成的傳統，影響歷代重視標準韻書的編輯；但是，我們也可以看到「南北是非」等漢語方言的存在，但相形之下專門為地方方言發聲的的方韻書是較為匱乏的。

中國北方，十七世紀以後開始有《重訂司馬溫公等韻圖經》(1606)、《西儒耳目資》(1626)等方言韻書或韻圖的出現，不過嚴格說，這兩本書紀錄的還是以標準官話的音系為主，不是什麼方言韻書。南方方言韻書，除了《聲韻會通》(1540)似有吳方言的音系影痕²，然而真正開始以專書呈現一地實際語音的是紀錄閩東方言福州音系的《戚林八音》。《戚林八音》也是閩地韻書的——先驅領頭書，直接影響後來閩南語韻書《彙音妙悟》等相關書籍的編撰。

¹ 見《漢語方言研究小史》，《論爾雅方言詞的考鑑》等四文，p.17-64。又見《漢語方言學史研究》，《論爾雅方言詞的考鑑》等四文。p.17-64。

² 《聲韻會通》一書趙蔭棠以為是等韻書中之存濁系統，李新魁以為是「表現明清時代讀書音的等韻圖」，耿振生則認為是吳方言音系，並代為擬訂其聲韻母音值。(以上詳見趙 1974、李 1883、耿 1992 之書)董忠司則認為列為吳方言音系的證據尚未充分，至多可以承認有吳方言音系的影痕。

《戚林八音》的全名是《戚林八音合訂》，亦即《戚家軍八音字音便覽與太史林碧山林珠玉同聲合訂》。《戚家軍八音字音便覽》一書不見收於戚繼光所著《紀效新書》《練兵記實》中，應非戚繼光之作，書前所題「蔡士泮開壁彙輯」的「蔡士泮」應是「彙輯」者³，也應視為作者。《太史林碧山林珠玉同聲》一書則為和《戚家軍八音字音便覽》同性質的韻書，書名為閩中陳他他人氏彙輯、林儔與群氏校閱。兩書合訂者是晉安，合訂時間題為「乾隆十四年」，合西元 1749 年。

《戚林八音》這本書雖然作者和出版時間不十分明朗⁴。但是此書所用的十五聲母、三十六字母（韻母）、嗽語⁵及其韻書編排方法和韻次，都成為《彙音妙悟》的淵源。

方言的使用具有區域性，所以方言韻書適用於特定方言區。現實環境裡，各個區域生活中使用率最高的語言就是方言，為了教育下一代，方言韻書必定會因實際需要而存在的，其價值不亞於切韻系韻書，主要的因素就在於它所代表的是當時那個時代，那個地域實際的語音系統，是當時的一個活的語言。各地不同的方言韻書的出現，正是這種基於人民基本需要驅使下的必然產物，福建一地和官話的語言距離最遠，所以最需要當地的韻書。《戚林八音》之後，啟動了不少地方性韻書的編纂工作。例如：黃謙的《彙音妙悟》、謝秀嵐的《彙集雅俗通十五音》、林端材的《建州八音字音便覽》等。

以閩南來說，《彙音妙悟》之後，閩南語韻書的數量相當多，像：《增補十五音》、《彙集雅俗通十五音》、《烏字十五音》、《拍掌知音》、《擊掌知音》、《八音定訣》、《渡江十五音》、《潮語十五音》、《潮聲十五音》……等等。其中，《彙音妙悟》就是目前所知的第一部的閩南語韻書，許多閩南韻書都是源自此書，此書的語音紀錄原則、架構和內容有許多超越前賢之處，值得我們更進一步進行探討和研究。

³ 李新魁(1983)以為此書是戚繼光所作，應有誤。

⁴ 合訂時間不必然是出版時間，估計出版時間應在 1749-1800 年之間。

⁵ 嗽語是一種秘密語。

第一節 研究動機與目的

在現代的臺灣，日常生活中，母語是我們最常使用的語言。但是，從小到大，在我們所接受的學校教育中，使用的語言多半是所謂的「國語」——北京話。於是，生活上漸漸地與母語漸行漸遠，逐漸陌生了。再加上二十世紀後半葉，有關方言的課程，很少或幾乎沒有在臺灣各大專院校裡開設，因此筆者碩士論文所做的是與傳統聲韻相關的清代韻圖《切韻正音經緯圖音系研究》，那時壓根兒沒有想到要從事閩南語韻書的研究。

《切韻正音經緯圖》是清代釋宗常所編寫的一本韻圖，其目的是爲了要「正音」，因地處雲南，因而認爲讀書人需要有一標準的讀音，因此才編寫此韻圖。筆者在處理的過程中，發現明清時期，不管是韻書或是韻圖作者，在編寫時都有自我設定的目標，其目標是正確紀錄正音，或是保留時音，然而要達成此目的，是十分困難的，因爲經常是正音、時音兩者混雜列舉，難以釐清；或者是正音和方言音間雜難辨。基於此，在碩士畢業後便有意從事語音純駁、語音多層次的相關研究。

在因緣際會下，董忠司先生以爲清代的方言韻書，所在的語音比起一般韻書更具語言的真實性，並特別指出泉州韻書《彙音妙悟》，除了紀錄了一地的語言實錄以外，還收錄當時的文讀音、白讀音、正音三個以上的語言層次，包含以泉州音爲中心的「古今是非」「南北通塞」，可以看成閩南語的切韻系韻書；而且比切韻系韻書還更清楚的標識出不同的語音層次，其語音系統雖有一些學者研究探討過，但是還具有進一步研究的價值。

筆者的母語就是台灣的閩南語，父親是鹿港人，而鹿港所使用的閩南語本身就是泉州音系，加上閩南語本身也保留了許多古漢語，因此可以從多種角度，觀察近代漢語與古代漢語以及閩南語之間的關係，對於了解整個語言的實際面貌和語音層次頗有值得借鏡之處，因而聽從董忠司老師的建議，決定研究《彙音妙悟》一書。

《彙音妙悟》是第一部閩南語韻書，在排版、收字各方面雖然比不上後來的《彙集雅俗通十五音》及《彙音寶鑑》等漳州系韻書，可是如前文所述，除了收

入豐富的泉州話單字詞和多音詞以外，又清楚的記載且呈現出十八世紀泉州方言的語音系統，而且是多層次的活語言的紀錄，因此，在閩南語的語音發展史上，和漢語語言學上有著一定的地位及價值。

筆者研究這個題目，目的為何？個人淺見以為至少有下列幾個目的：

- 一、從整體而言，研究《彙音妙悟》的語音現象篇章雖多，但針對音系內部的分析，略嫌不足，本論文可以略加研究，或可有「補缺」之功。
- 二、閩南語的文白異讀等相關語音研究，研究者雖不乏其人，但是：
 1. 缺乏重視早期韻書中既有的語音層次並且從事研究者。
 2. 文白層次的辨認上，還有許多盲點(如誤以訓讀字、又讀音誤認為文白異讀的關係等)，本論文想藉《彙音妙悟》所載，再次進行文白層次的重新辨認。
 3. 文白異讀的全面性語言分層尚未能有相當程度的呈現，本論文想藉由《彙音妙悟》所載一萬一千五百多個字，進行比較全面的分析研究與陳述。
- 三、關於閩南語和《彙音妙悟》的正音層研究，研究者可說是相當少，本論文想進行比較深入的研究探討⁶。
- 四、從事語言層次研究的人，比較偏重在語言層次的辨認，對語言層次間的互動很少人注意到，本論文想藉《彙音妙悟》的多層次紀錄，進行其語言層次間聲韻調之間互動的觀察與分析，了解其音韻結構系統。
- 五、本論文想辨認語言層是現代語言學家的嶄新觀點，因此，《彙音妙悟》為極難得的古代分清語言層次之資料，本論文將設法釐清其語音層次，進可能的分別重新建立、陳列，提出各語音層次的整理結果和音系的重構，以表彰閩南語古代學者的成就，供現代語言學者採用。

從漢語聲韻學的傳統來看，《彙音妙悟》雖然體例架構上仍是不甚完備的一部地方韻書；但是，語言或方言沒有正次重輕之分，其韻書也沒有重輕正次之分；而且或許還因為地方韻書不受「傳統」包袱的侷限，反而能更清楚的貼近語言的事實，保存更多有用的語言訊息。《彙音妙悟》這本韻書正是可以帶給我們更多

⁶對於《彙音妙悟》作者未加註解的收字中，仍有一些是當時的官音系統，應加以釐清，以免誤認為是文讀音。

真實的語言材料，更多語言鑰匙的重要韻書，本論文希望能在多年鑽研之下，把傳統地方韻書裡的重要語音紀錄與語音層次複雜而有序的內涵，發掘出來，以彰顯先民智慧，以翼助現代語言學的發展。

第二節 文獻探討-----前賢相關研究成果評述

語言不會憑空而起，文字依附語言而作。有聲音而後有語言，有語言而後有文字，這是語言文字產生不變的道理。⁷而研究中國語言的發展，不外乎是要了解語言本身的淵源、流派、發展規律等等。中國語言學史上，現存最早最完整的韻書便是《切韻》系韻書了。

《切韻》系韻書，到了清代陳澧所撰寫《切韻考》以後，整個音韻系統逐漸明朗，學者的掌握度也很高，所剩的就如洪惟仁所說，問題只剩下不知如何讀法而已。後來，在上世紀初葉，瑞典語言學者高本漢憑藉西方語音學的知識，對中國境內的語言做了廣泛的調查，接著給予中古漢語語音系統一個比較清楚的解釋，也替傳統聲韻學開展了新的領域。因此，影響並改變了中國學者對漢語研究的方向，除了增加了「語言重構」的方法以外，也開始有許多學者投入方言的研究。然而，當初大家研究方言，最終目的還是爲了要架構出古漢語的樣貌，因而忽略了地方韻書在歷史方言學上及語言探究上的重大意義與價值。

周長楫在〈略談地方韻書《彙音妙悟》〉一文中說：

…要重視前人認為「不登大雅之堂」的民間方音韻書，因為它「實在是我們調查方言最好的間接材料」。如果我們在這方面能迎頭趕上並取得成果會使音韻成就有新的發展和突破，至少也可對前人的

⁷ 《中國聲韻學通論》，林尹著，林炯陽注釋，台北：黎明文化事業股份有限公司，1982年出版。

音韻成就的成果提供更具有說服力的論據與材料。

歷代留給我們的方言韻書是不不少的。單是紀錄閩方言的方言韻書就已不少。…由於我們過去思想上的輕視或工作上的忽視，已有不少方言音韻書失傳，如果再不抓緊「搶救」，就會受到更大的損失。…

無論研究方言韻書的目的是在構擬古漢語系統，亦或是了解各地方言因接觸所產生的語音、詞彙上的變化，研究方言、調查方言的人，可說是越來越多，也因此為方言研究提供許多珍貴的語音材料。

針對泉州地方韻書《彙音妙悟》做過研究的學者前賢也不少，茲將各家學者的研究成果概述如下：

(一) 王育德

王育德於 1970 年發表的〈泉州方言的音韻體系〉⁸一文，內容中介紹了泉州的歷史背景、方言研究概況，最主要的是將泉州的音韻系統做了初步的分析，並就《彙音妙悟》、《八音定訣》和現代晉江方言做了比較，並給《彙音妙悟》擬了音，且繪製了《彙音妙悟》的音節表。

王育德的《彙音妙悟》音節表，依洪惟仁(1996：P22)中所言，認為此音節表只能算是王育德所認定的泉州音音節表，並非真的是《彙音妙悟》一書的音節表⁹。王氏書中雖比較了《四個閩南方言》、《日台大辭典》、《廈英辭典》、《廈門白話字典》等書，卻不是以《彙音妙悟》一書為軸心，研究其內部本身的音韻結構，再與其他泉州音系韻書作比對，難免有誤判之情事。

雖說王氏篇章中，是以《彙音妙悟》與《八音定訣》、「晉江方言」加以比對出來，這三者雖同為泉州音系統，但若要說王氏書中繪製的音節表是《彙音妙悟》的音節表，個人認為實為牽強。

⁸ 原論文是以日文書寫，篇名為〈泉州方言の音韻體系〉，刊於《明治大學人文科學研究所紀要》第 8、9 期合併號。

⁹ 洪惟仁認為此音節表是經由審定的，改正的。

(二) 周長楫

周長楫的〈略談地方韻書《彙音妙悟》〉發表於《辭書研究》1982年。

篇章中首先提及他所採用的版本是光緒乙巳年(1905)廈門廿四崎脚會文書莊的石印本《增補彙音妙悟》，書中載明「薰園藏版」，就是泉州薰園藏的木刻本。並從黃謙及黃大振的序言材料中，證明《彙音》的廣範流傳、編纂時間應早於1800年，並簡述了《彙音》的語音特點。

接下來討論的是《彙音》一書的作用及價值。從《彙音》的收字材料，古音學家的論點，如「古無輕唇音」「古無舌上音」，韻母部分保留三套的鼻音韻尾和輔音韻尾，聲調方面仍保留入聲字，調類仍分陰陽。另外還提及可以從一字多音中，整理出泉州方音中文白異讀的兩個語音系統。在詞彙材料方面，有些詞彙雖說在漢語中已經消亡，但這些詞彙仍保留在方言中，成為提供我們研究方言、漢語史、漢字等等的有用材料。

最後提到了方言韻書中所存在的一些問題，如錯誤、缺陷、遺漏等，如何以科學的方法去整理與研究，發揮這些珍貴遺產的最大作用，促進語言科學的發展，是一重要工作。

此篇文章雖然只有短短的八頁，但已經簡要的將《彙音妙悟》一書的淵源及《彙音妙悟》本身所記載的語音和詞彙在方言中的價值都做了說明，並提出了《彙音妙悟》一書中存在的一些問題，仍須去整理釐清，便能提升方言韻書的價值。

不過本篇所提到的〈商〉韻作者註明是正音，其實是當時的漳州音；〈管〉韻，作者註明是漳腔，也就是漳州音。〈龔〉韻作者雖未加註說明，但從所收字看，似是同安土音。針對周長楫的看法，實有必要再做討論。

本篇文章雖不似其他篇章有著語音的擬測，但卻一針見血的說明了從《彙音妙悟》可看出，現代泉州音聲、韻、調的改變，在《彙音》當時就出現端倪，是一篇非常值得參考的文章。

(三) 李如龍、陳章太

李如龍、陳章太兩人於1982年發表的〈碗窰閩南方言島二百多年間的變化〉，針對老一輩的碗窰話和泉州、永春、南安等現代泉州地區的方言做了相當的比較，並且簡單的對《彙音妙悟》作了擬音。

本篇文章以老一輩的碗窯話的語音作為依據，將現代泉州音的語料與韻書兩相對照，從語音上去推測變化，開啓許多研究者重視語料，並以實際語料去連結、推演語音變化的現象，是一篇對研究《彙音妙悟》來說，極具參考價值的文章。

(四) 王爾康

王爾康在 1983 年《中國語文》第四期發表的〈早期漢字改革運動與閩方言〉一文中，介紹了黃謙在《彙音妙悟》中發表的中國第一套方塊拼音字〈三推新數法〉，並且對《彙音妙悟》作了簡單的擬音。但本篇文章主要還是著重在盧憲章的《中國切音新字一目了然初階廈腔》一文中，對漢字改革的貢獻，說明只要了解這個拼音規則，便能很快的掌握到廈門音的讀法。

此篇文章針對《彙音妙悟》的部分所談及的只是為《切音新字》所作的舖成，舖成的重點是在於口裡說得出，筆下就能拼切得出的「拼音方法」的改革上，認為黃謙的三推成字法對盧憲章的《切音新字》的拼音方案的啓發有一定的重要性，而黃謙的〈三推新數法〉的目的只不過是想用來作為輔助性的切音字而已。文章中唯一對《彙音妙悟》的贊許，筆者認為只有「雖是較陳舊的東西，卻是目前見到的中國人自己創造的最早切音字方案。」

(五) 黃典誠

黃典誠於 1980 年發表〈泉州《彙音妙悟》述評〉一文中，雖未主動交代他所採用的版本為何，但從註解可知應為光緒十九年的刻本及光緒乙巳年廈門廿四崎脚會文書莊石印本。文章中已將泉州方音的源流以及《彙音妙悟》一書的淵源、語音系統、文白異讀及對它的評價，概略地做了說明。

體例上，將《彙音妙悟》與《戚林八音》的差異呈現出來，語音系統則與現代泉州音及泉州梨園戲作比較，文白異讀上則討論音讀及閩南語考本字的問題，黃典誠對《彙音》的評價在於作者認識到方言應屬全民語言以及漢語應走向拼音化。

黃典誠先生另一篇於 1979 年發表的著作〈《拍掌知音》說明〉一文，對《拍掌知音》也做了擬音的工作，並確切的表示《拍掌知音》所呈現的是泉音的文讀

系統，此材料是有助於後學分辨泉音文白系統的語音現象。

然就筆者認為，文章已提及一些重要觀點，可惜之處在於未能作出全面性的研究，並針對擬音做出詳盡的說明及理由。

(六) 樋口靖

根據洪惟仁在《《彙音妙悟》與古代泉州音》一書中所提到，樋口靖先生 1983 年於筑波大學言語文化論集發表的〈閩南語泉州方言音系についての覚え書〉一文中，簡明的介紹了《彙音妙悟》的淵源，並進行擬音。

2004 年的《新編彙音妙悟》這本研究報告書中，樋口靖提及在福建省圖書館發現了一本他認為比較好的《彙音妙悟》的版本—嘉慶六年本。樋口靖以此版本再次針對《彙音妙悟》一書做更深入的版本研究，但此報告書中，並無對《彙音妙悟》的音系做擬音。¹⁰

不過《新編彙音妙悟》一書，雖說在聲調的分類上有些錯誤¹¹，但將《彙音妙悟》的收字作出了完整的音節表，並且將每一字的釋義或詞彙一同收錄，讓讀者一目了然。如下圖：

圖〈1〉樋口靖之《新編彙音妙悟》

		韻			
		1 春			
韻調		下平	下上	下去	下入
柳	倫〔五～理〕綸〔經～絲～〕 輪〔車～流〕掄〔～元〕淪〔沒也〕崙〔崑～〕菁〔～蕨草名〕 輪〔山～〕圖〔圖～〕	倫〔思也〕	論〔議～說也〕閩〔積日～月〕嫩〔弱也〕潤〔土，淡～〕 淪〔水中曳船〕	律〔法～法〕驪〔白跨馬〕 歛〔疾飛也〕向〔難言也〕 吹〔銜詞也〕華〔花始生者〕 殿〔不滑利也〕腓〔～勝〕 汨〔水流〕菴〔蔓草〕 縹〔汲水瓠索〕翻〔飛貌〕 適〔～追來孝〕綽〔大繩也〕 鷗〔知天有雨〕悴〔憂憫也〕 喬〔驚遽〕碑〔～砥厓也〕 颯〔～風〕戡〔同等〕	勃〔～然變色貌〕淳〔興起貌〕 渤〔～海齊地〕鮑〔怒色也〕 孛〔彗星也怪氣也〕 佛〔俗解，神～〕駢〔獸似馬〕 犇〔犇如狗〕
	噴〔土解，～火〕吹〔土解，～簫〕	笨〔竹裏貯物又粗率也〕 〔性不慧也〕	淫〔水出貌〕 〔土解，～以壅〕	體〔劣也〕 糞	
邊					

¹⁰ 新竹教育大學董忠司於 2007 年 11 月為樋口靖的《新編彙音妙悟》附上了董先生的擬音對照表。

¹¹ 針對聲調誤判的部分，詳見書末之附錄。筆者已標記於附錄中的「《彙音妙悟》五十韻目之同音字表」中。

(七) 姚榮松

姚榮松 1988 年發表於《師大國文學報》第 17 期的〈《彙音妙悟》的音系及其鼻化韻母〉一文中，從其參考書目可知他所採用的《彙音妙悟》的版本是光緒庚辰年重鑄，綺文居梓行的《增補彙音妙悟》和台中瑞成書局印行的《增補彙音妙悟》。文中以黃謙的自序證明作者之編纂動機及目的，並推測出《彙音妙悟》所反映的是兩百年前的泉州音系。

語音系統則以聲、韻、調和鼻化韻母分別探討，在比對分析上，採用李如龍、陳章太(1982)對碗窰地區所做的研究，將《彙音》的五十字母和現代泉州音、碗窰音作一比對分析，釐清鼻化聲母、〈雞〉〈杯〉、〈燒〉〈鉤〉、〈春〉〈恩〉等韻的問題，並認為《彙音》是具有完整的八個聲調系統，對於鼻化韻只做了初步的探討。

本文中，姚榮松將鼻化音與相對的文讀音加以對照，從而揭示《彙音》處理文白字統的方法，此方法予以讀者莫大的啟發，然而若能做一全面性的比對，或許結果會有些微差異，而這也將是筆者將要處理的部分。

(八) 洪惟仁

洪惟仁 1996 年出版的《《彙音妙悟》與古代泉州音》一書，算是當時對《彙音妙悟》做了全面性研究的一本專書。

書中對《彙音妙悟》做了詳盡的分析研究，首先對《彙音》的版本、價值、歷史定位做了探討，並從其序言了解作者的動機及目的，且將書中體例、編排方式作一說明，並且將前賢的研究成果做了述評。

其次本書先釐清《彙音》本身的一些問題，如韻目、聲調混淆、鼻化韻、奇韻奇字做了釐清後，替《彙音》做了音讀的擬測工作。

接下來以語言層次的概念逐韻分析《彙音》的語言層，續以《彙音》文讀音與《拍掌知音》作比較，並檢討白話音系，最後依前面分析結果，上推古代泉州音的面貌，可說是對《彙音妙悟》及泉州音系做了一古今語音演變的歷史層次的架構。

此書雖是對《彙音妙悟》做了一全面性的探討，特別是在語音系統部份，然而對於文白讀部分、正音系統以及詞彙部分，大多只呈現研究成果，對於內部語

音的呈現，是本文將要補強的部分。

(九) 董忠司

董忠司對《彙音妙悟》一書，發表過許多相關的論文，對於《彙音妙悟》的問題，在他發表的論文中提到，可看出部分詞彙是受到畚族語言或苗瑤語的影響，而也針對《彙音妙悟》一書構擬出了韻母的語音系統，並附錄在日人樋口靖《新編彙音妙悟》一書前。

1999年，在第六屆國際閩方言學術研討會上發表的〈泉州話文白之外的近代官話層〉所探討的便是《彙音妙悟》的正音系統等等，對研究《彙音妙悟》的後學有相當大的幫助及影響，因為《彙音妙悟》的正音系統在董忠司以前鮮少有人提及。

(十) 張屏生

張屏生從事閩南語的方言田野調查不遺餘力，累積並掌握了許多豐富的實際語料，雖然並未針對《彙音妙悟》發表過正式文章，但私下替《彙音妙悟》作了擬音，書名稱之為《彙音妙悟新編》。

從他發表的其他篇章來看，他將實際語料與流傳下來的韻書中記載的語音系統加以比較，並進一部的分析說明，對古今方言系統可說是瞭若指掌。

2007年出版的《台灣地區漢語方言的語音和詞彙》一書中，他便以《彙音妙悟》的語音系統與台灣地區的閩南語作一深入的分析研究。

(十一) 林寶卿

林寶卿，2000年於漳州師範學院學報發表的〈閩南方言三種地方韻書比較〉一文中，針對分別代表廈門、漳州、泉州的《渡江書十五音》、《彙集雅俗通十五音》和《彙音妙悟》這三本韻書的體例、聲韻調系統及其價值，做一簡略的比較分析。對於後學了解閩南地區的三大重要語音系統---廈門、漳州、泉州三地的語音助益頗多。

或許受限於篇幅，本篇文章只將所做的擬音標示出，比較三地聲、韻、調上的差異，並無深入的說明。

(十二)陳麗雪

陳麗雪 2000 年的碩士畢業論文《閩南語韻書彙音妙悟「高」韻及其相關問題研究》，是針對《彙音妙悟》一書中的七「高」韻做了深入探討。

文中所採用的《彙音》版本有道光辛卯(1831)年薰園藏版、光緒庚辰(1880)薰園藏版、光緒甲午(1894)廈門文德堂木刻本、光緒癸卯(1903)福州集新堂木刻本、光緒乙巳(1905)廈門會文書莊薰園藏版以及瑞成書局(1970)手抄影印本。

文中作者將《彙音》中高韻所收的字先做了中古音的分析，並取 176 個常用字為主，作為田野調查的詞彙依據，調查台灣地區保存較完整泉州腔的鹿港鎮，並且與中國大陸的泉州音作三方的比對分析，再與出現在方言韻書或語料中的高韻字做了詳盡的分析，發現鹿港地區老、中、青三代，高韻字的讀音的差異與大陸泉州音的演變並不一致，認為高韻字在《彙音妙悟》的時代仍讀為-ɔ，但到了台灣地區則分化為老年層的-ɔ和中年層以後的-o，而大陸泉州音則較為保守，仍保留-ɔ的音讀現象。

(十三)馬重奇

馬重奇於 2001 年及 2002 年發表的〈台灣閩南方言韻書研究〉、〈中國大陸閩南方言韻書比較〉這兩篇文章中都提到了《彙音妙悟》。特別是在〈中國大陸閩南方言韻書比較〉一文中，將《彙音妙悟》的聲、韻、調系統，分別與代表漳州、廈門、潮汕三地地區的方言韻書作比較，並為其擬音¹²。

然本篇文章也只將所做的擬音標示出，比較各地韻書聲、韻、調上的差異，並無深入的說明。

2008 年 9 月出版的《閩台閩南方言韻書比較研究》一書中，針對《彙音妙悟》的部分，增列了聲韻調的音節配合表，並認為《彙音妙悟》有四個語言層次，即是文讀音、土語或俗語、正音和其他方音--「漳腔」。

馬重奇所說的四個語言層次只是單單從作者黃謙本身的註解去論述。然依筆者個人淺見，論述的立足點不夠強，因為土語、俗語、解、俗解的語音層次，是

¹² 此篇文章所比較的韻書分別是：代表泉州方言的《彙音妙悟》、《拍掌知音》；漳州方言的《彙集雅俗通十五音》、《增補彙音》、《渡江書十五音》、《福建方言字典》；廈門方言的《八音定訣》、《擊掌知音》；潮汕方言的《潮聲十五音》、《潮語十五音》和《擊木知音》，共十一本韻書。

可以再做區分的。

(十四)王建設

王建設在他 2002 年的博士學位論文《明刊閩南方言戲文中的語言研究》一文發表之前，爲了研究閩方言的戲文，於 1995 年發表了《泉州方言與地方戲曲》、2000 年《南音唱詞中的古泉州話聲韻系統》、2001 年《新發現的〈彙音妙悟〉版本介紹》等等，文章中將泉州音與戲文中所出現的唱腔作一分析研究，並藉由《彙音妙悟》爲橋樑，構擬出明代閩南方言系統，從不同角度去分析整理閩南方言，特別是泉州音的語音系統。

綜觀以上前賢之研究成果，對於筆者在研究本議題上，有頗多的幫助，如語音系統部份，大多數前賢學者們都已經將《彙音妙悟》一書中有爭議的聲、韻、調、鼻化韻等相關議題，做了分析與說明。雖說都做了研究與說明，但筆者認爲仍有需要再做進一步的探討。

在文白異讀上，雖然各家多有著墨，卻未能深入說明，是讓筆者能多做發揮之處，並且提出了《彙音妙悟》仍有許多待爲解決之問題，如：詞彙、閩南語本字、正音部分等等，這些都是仍有需要再做進一步的探討之處。

第三節 研究方法

語言與語言之間必定有其一定的相關性，方言作爲民族語言的一支，它和民族語言中的共同語一定是一種同中有異、異中有同，相互對立又相互補充的共存互動關係¹³。因此當我們在研究單一的語言或是方言時，最重要的便是要將它與共同語做比較，作分析。然而，語言本身是多面的，它是個人思維表達和訊息交

¹³ 李如龍：《漢語方言的比較研究》（北京：商務印書館，2001 年），頁 5。

流的一種符號系統，也是人類溝通情思，維持發展人際關係的交換系統，是民族文化以及社會文化的表現方式。語言語音本身由於不斷地發展變化，致使古今異讀的現象產生，再加上各地方音之間的接觸影響，因此音讀上更是錯綜複雜。本文旨在釐清《彙音妙悟》一書中的語音系統及文白異讀上是否誠如作者所言，是一本單純的地方韻書，所代表的音系即是當時的泉州音？

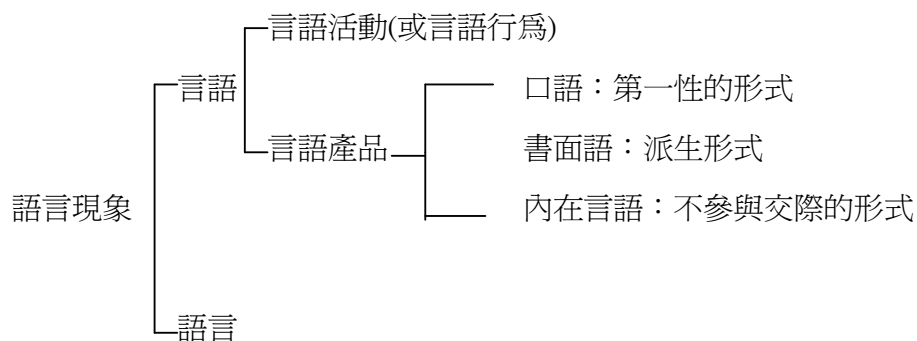
何九盈在《中國現代語言學史》(1995：p2)中提到，對於學術研究要堅持三個原則：

1. 正確的歷史觀點。
2. 不應迴避或掩飾學術觀點的對立或矛盾。
3. 全面佔有材料，直接研究原始材料，絕忌人云亦云，斷章取義。

做一學術研究，首當其衝的便是研究的原始材料，若是能對原始材料做通盤的了解，正確的掌握原始材料所傳達的訊息，在分析歸納研究主題的異同上，必定能有事半功倍之效應。

因此，首先當然是對《彙音妙悟》文本的歸納整理，從其撰寫動機、體例編排、收字、釋義、詞彙作一全盤性的整理了解。

瑞士語言學家費迪南·德·索緒爾(Ferdinand de Saussure, 1857-1913)，他對「言語」和「語言」的區分、對共時語言研究和歷史語言研究的區分等，深深影響後代許多語言學家。索緒爾對「言語」和「語言」的區分，在許多文獻資料中傾向於做下列的劃分：



美國語言學家布龍菲爾德(Leonard Bloomfield)也認為，在複雜的言語社團當

中，主要的言語類型大致可分為：

1. 書面標準語：用於正式交談寫作
2. 口頭標準語：特權階級的語言
3. 地方標準語：中產階級的人所使用的
4. 次標準語：在歐洲是中下階級的人使用的語言
5. 地區方言：社會上最沒地位的人使用，其他階層也用它做家庭語言

從兩位西方語言學家的論點來看，在同一個時間及空間裡，語言本身就因為使用的區域環境或使用者的階級不同，不同的語言便會同時存在於同一個時間和空間裡，如此一來兩者間便會有所接觸，接觸後相互影響，進而形成不同的語言層次。

許多前賢先進都認為《彙音妙悟》所代表的是二百年前的泉州地區的語音，雖然提及此書的學者不少，但針對《彙音妙悟》的語言層次全面性的探討者為數並不多。筆者將對《彙音妙悟》作一粗略的全面探討，並打算從「縱向」的語言中的同源親屬關係及「橫向」的語言間相互滲透的形成為主軸，切入探討《彙音妙悟》一書。

「縱向」的分析則是從語言的同源親屬關係去分析《彙音妙悟》一書中，與《廣韻》所代表的中古音系之間的關係，包含語音、詞彙之間的變化；「橫向」部分則探討在語言接觸中，《彙音妙悟》一書中，它的語音及詞彙是否受到民族遷徙、地理環境接觸等因素的影響而產生變化，探討《彙音妙悟》一書所蘊含的語言層次。

本論文將先瞭解探討《彙音妙悟》一書之韻書內容，考訂訛誤之處，再辨析音系的性質，進而與相關的韻書及現代泉州音系的語料相互比對分析，以釐清《彙音妙悟》本身的音韻系統。

徐通鏘《歷史語言學》¹⁴(1991：p6-9)談及研究語言方法時，認為「歷史串聯法」，是結合不同時期的材料考察等韻音系，藉由韻圖、韻書的對照比較，可鑒別取材的來源，亦可考證古今音的流變。「共時參證法」，則是將一些相同或相

¹⁴徐通鏘《歷史語言學》，北京：商務印書館，1991年。亦可參見耿振生：《明清等韻學通論》。

近的材料互相比較，從相關程度來釐清瞭解音系的性質。「內部分析法」，是將自身材料分析整合，用以考察其音系。「音理分析法」，藉由一般語音學的原理及其演變規律來分析音系。「歷史比較法」則是用於擬測音值。

本文將如上所述，首先以「內部分析法」針對《彙音妙悟》一書，作內部原始材料的整理、歸納與分析後，再採用「音理分析法」探究其語音的演變規律；續以「歷史串聯法」來了解《彙音妙悟》一書中，語音系統的古今流變現象；「共時參証法」「歷史比較法」等理論與方法綜合應用，除了構擬其音韻外，並嘗試從文白異讀的觀點及材料，分析其所語言層次，釐清作者所提及的「正音」、「土」、「土解」、「俗語」等語言關係。

在吸取前人先進的研究成果基礎上，仔細分析比對材料之間的關係，以求能明確的勾勒出《彙音妙悟》的語音系統及其文白讀音的所代表的語言層次。

